

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 71 décembre 2010 - Tirage 2500 ex. - Paraît 3 fois par an

### Le billet du président

#### Midnight Sports, la maison de quartier et le défibrillateur



Un projet Midnight Sports Fribourg, en collaboration avec la Ville de Fribourg est actuellement en phase pilote à l'école de la Vignettaz. Ce projet veut cibler les jeunes de la ville âgés entre 13 et 17 ans. En effet, cette catégorie d'âge «traîne dans les endroits publics». Ce projet consiste à leur ouvrir un espace de sport gratuit et facilement accessible. L'élément central est l'ouverture d'une salle de sports communale pendant les heures de sortie des jeunes le week-end afin de créer un lieu de rencontre combinant sports et musique. Une participation et une collaboration actives des adolescents est souhaitée et ils sont encouragés et encadrés par des adultes. La phase pilote se terminera le 18 décembre prochain. Il appartient maintenant à la ville de décider si ce projet pilote deviendra un projet «définitif».

Sous l'égide de votre association, un groupe de travail s'est mis en place pour la création d'une maison de quartier Beaumont-Vignettaz (Trait d'union No 70, édition août 2010). Il faut savoir que notre quartier, le 2ème plus important de la ville, ne possède ni maison de quartier, ni centre de loisirs. Un projet a été déposé auprès de nos autorités communales et nous sommes dans l'attente d'une réponse. Nous ne manquerons pas de vous informer de la suite dans l'une de nos prochaines éditions.

A l'initiative de votre comité, un défibrillateur sera bientôt installé à Beaumont, à côté du bancomat. Merci beaucoup déjà à la Banque Raiffeisen, aux cabinets médicaux de Beaumont, aux bureaux, entreprises et commerçants du quartier. Nous arrivons déjà à la fin de l'année et celle-ci a été riche en événements et manifestations. En effet, comme d'habitude, nous avons commencé par l'Apéritif des Rois, continué avec l'Assemblée générale, l'exposition des artistes du quartier, la fête européenne des voisins, les prestations de La Landwehr, la Bénichon, le loto des enfants et pour finir l'année en beauté la tea-party pour les parents des écoliers de la Vignettaz dans le cadre du calendrier de l'Avent.

Nous remercions très sincèrement toutes les personnes qui ont œuvré de près ou de loin au rayonnement de notre association.

Les membres cotisants, les collaborateurs, les annonceurs et les donateurs sont invités à l'apéritif des Rois du vendredi 7 janvier prochain à la salle polyvalente de l'école de la Vignettaz.

Merci beaucoup de votre participation. Nous vous souhaitons de très belles et bonnes fêtes, une excellente santé et nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Jean-Jacques Métrailler

### Sommaire

L'exposition des artistes du quartier vue des coulisses	3
La Bénichon de Beaumont-Vignettaz	5
Grand concours	5
Des survols pour sauver des vies	6-7
Procès-verbal de l'Assemblée générale du 27 janvier 2010	9-11
Convocation à l'Assemblée générale du 26 janvier 2011	11

### Agenda

#### vendredi 7 janvier 2011

Apéritif des Rois  
dès 18.00 h.

Salle polyvalente de l'école  
de la Vignettaz

#### mercredi 26 janvier 2011 à 20.00 h.

Assemblée générale  
de l'Association des intérêts  
du quartier de Beaumont-Vignettaz  
Salle polyvalente de la Vignettaz  
(voir convocation en page 11)

AIQBV - Case postale 29 -  
1709 Fribourg -  
www.beaumont-vignettaz.ch -  
jjmetrailler@bluewin.ch

## L'exposition des artistes du quartier vue des coulisses

**L'**exposition des artistes du quartier de Beaumont-Vignettaz, juste avant Pâques, a attiré un public nombreux et permis aux exposants de faire connaître leurs œuvres. Le point de vue de deux d'entre eux sur cette manifestation.



Un petit échantillon des œuvres exposées

Photo J.-J. Métrailler

Ce sont finalement 28 artistes qui ont exposé leurs œuvres à la salle polyvalente de l'école de la Vignettaz, du 27 mars au 3 avril de cette année.

Les visiteurs ont ainsi pu admirer de la peinture au pastel, à l'huile, à l'huile sur bois, acryl sur toile, aquarelle, peinture sur porcelaine, dessin, ainsi que de la sculpture, des bijoux, des cartes de vœux et des pierres percées. Sans oublier le stand didactique qui offrait la possibilité à chacun de colorier des dessins sous la direction d'un maître qualifié.

### Succès confirmé

Votre Trait d'union du mois de mars prévoyait «une grande réussite» pour cette triennale et cette prédiction s'est confirmée, au grand plaisir des artistes et des organisateurs. Réussite sur le plan de la fréquentation, ce qui a son importance pour la pérennité de l'exposition, mais également réussite sur le plan qualitatif à en croire Marcel Geinoz, que j'ai interrogé sur sa participation à cette manifestation dont il a été l'initiateur il y a neuf ans. Il constate avec bonheur qu'un effet d'émulation s'est fait sentir et que les artistes ont évolué dans leur art, rendant l'exposition plus attractive à chaque édition.

### Plaisir du partage

Marcel Geinoz raconte que la peinture est pour lui une passion, depuis toujours. Le goût du dessin lui est venu très jeune, déjà enfant, et il a commencé la peinture à l'huile à seize ans. Il a également pris des



Un nombreux public est venu admirer les œuvres exposées

cours pendant quatre ans auprès de Albert Fracheboud, qui est aussi un peintre du quartier.

Il fait partie de la société «Les Imagiers de la Gruyère», avec laquelle il a participé à plusieurs expositions collectives. L'exposition du quartier de Beaumont-Vignettaz lui permet de nouer des contacts avec d'autres artistes et avec les habitants du quartier. Selon ses propres mots, «cela me permet de me faire connaître en tant que peintre, mais aussi en tant qu'homme».

### Qui expose, s'expose

Peu de critiques à craindre lors de l'exposition, les visiteurs viennent pour découvrir différentes formes d'art, mais aussi pour voir ce que font leurs voisins. Marcel Geinoz relève que les exposants sont tous des amateurs et que si quelqu'un avait une critique négative à formuler, il ne l'exprimerait pas dans ce cadre-là. Il se plaît d'ailleurs à souligner que le public leur réserve un accueil très positif.

Ce que confirme Daniel Bonfils, autre peintre, exposant et organisateur de cette triennale. Il apprécie le contact très chaleureux avec les visiteurs, qui pour beaucoup connaissent l'un ou l'autre des artistes. Il met en avant le côté convivial de la manifestation, notamment avec la possibilité de prendre un verre sur place avec les visiteurs.

Daniel Bonfils explique que cette exposition lui donne l'occasion d'avoir un regard extérieur sur ses œuvres, car un artiste espère toujours que ce qu'il fait plaira. Cela l'aide à évoluer dans son travail. Cette année, il a exposé un ou deux tableaux non figuratifs, pour proposer deux styles différents au public. Cela lui permet d'observer les réactions des visiteurs et l'aide dans son orientation artistique, bien qu'un artiste ne se base pas que sur l'avis du public, précise-t-il. D'ailleurs, il est souvent bien difficile d'expliquer pourquoi on aime une œuvre plutôt qu'une autre, pourquoi on préfère ce tableau-ci à celui-là.

Des exposants convaincus de l'utilité de la manifestation, un public nombreux, les organisateurs peuvent être satisfaits. Et prendre leurs dispositions pour préparer la prochaine...

Anita Siggen

## La Bénichon de Beaumont-Vignettaz

**L**es habitants de Beaumont-Vignettaz sont de fins gourmands ! Ce ne sont pas moins de 130 personnes, parmi lesquelles une quinzaine d'enfants, qui se sont inscrites et sont venues déguster le menu de Bénichon préparé par des commerçants du quartier.

Le 12 septembre 2010 à 11 heures, il a fait beau et il a fait bon prendre l'apéritif dans la cour de l'école de la Vignettaz. L'orchestre Trifoglio a mis l'ambiance musicale, prélude à un repas de Bénichon fort goûteux, apprécié par les convives de tout âge qui étaient présents.



130 convives sont venus déguster le repas de bénichon



Le trio l'Echo des Ordots Photos J.-J. Métrailler

### Ambiance chaleureuse

Le menu traditionnel, composé de soupe aux choux, jambon, saucisson, légumes, meringues et crème double, n'a pas alourdi les participants, qui ont dansé avec bonne humeur au son de l'orchestre L'Écho des Ordots.



«On mange durant des heures, puis vient ensuite le moment de la danse au rythme de la musique folklorique»

Venant du Jura, ce trio a animé la manifestation l'après-midi et le soir, jusqu'à une heure assez tardive me suis-je laissé dire. La bonne ambiance qui a régné a fait dire à une participante que, par moments, cela lui rappelait l'émission «La boîte à musique». Merci à ces musiciens d'avoir si bien su adapter leur prestation aux goûts du public.

### Solidarité avec les commerçants du quartier

Les organisateurs ont mis un point d'honneur à se fournir auprès des commerçants du quartier et tous les achats ont été faits chez eux, même les cuquettes et les beignets qui accompagnaient le café.

La décoration des tables et de l'entrée a été préparée avec goût par Regula Bonfils. Quant au service au buffet, il était assuré par les membres du comité et leurs conjoints. Qu'ils soient ici tous remerciés de leur engagement pour leur quartier!

La Bénichon, c'est le bon moment pour les remerciements si l'on se souvient qu'à l'origine, «cette fête était celle de la bénédiction: remerciements aux dieux de tout ce que la Nature avait donné et que l'on avait récolté durant l'année. Au fil des siècles, la cérémonie religieuse a disparu, seule la fête populaire et gastronomique est restée... On mange durant des heures, puis vient ensuite le moment de la danse au rythme de la musique folklorique» (source: [www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)).

Anita Siggen

## Grand concours

Qui aura la plus belle illumination pendant le temps de l'Avent ?

Nous vous proposons de participer au concours de la plus belle illumination de balcon, de maison ou encore de jardin.

Une commission ad hoc composée d'un membre du comité et de deux membres extérieurs se promènera dans le quartier pour établir un classement des plus belles illuminations.

Le premier prix est de CHF 400.-, le deuxième de CHF 200.- et le troisième de CHF 100.-.

Il est tout à fait possible d'avoir des ex-aequo.

Nous remercions très sincèrement le généreux donateur et membre de l'association qui a offert une grande partie des prix.

Illuminons notre beau et bien habité quartier de Beaumont-Vignettaz !



LA MAISON  
PROVENÇALE

Beaumont-Centre  
[lamaisonprovençale.ch](http://lamaisonprovençale.ch)

illuminez votre quotidien !

## Des survols pour sauver des vies

*R*égulièrement les hélicoptères de la Rega survolent le quartier. On serait appelé à croire qu'en hiver, le nombre d'interventions augmente. À voir. Car la majorité des vols ne servent pas au sauvetage de victimes d'accident ou de malaise grave.

Le battement sourd du rotor s'intensifie dans le ciel du quartier. Bientôt le point noir au loin devient rouge, puis la silhouette caractéristique de l'hélicoptère se détache de l'horizon. Les habitants connaissent par cœur ce balai aérien qui trouve inéluctablement son épilogue sur l'héliport de l'HFR Fribourg – Hôpital cantonal, dont l'énorme masse domine la colline de Bertigny.

Là haut, c'est une mission de plus qui se termine pour l'un des équipages de la Rega. «La centrale de Zurich et les bases d'intervention sont en alerte 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, précise

Marie-Christine Repond du service de presse. Elle rappelle que «la Rega est une fondation indépendante d'utilité publique sans but lucratif, fondée en 1952 sur les principes de la Croix-Rouge. Elle n'effectue aucun vol commercial ou de plaisance.»

Les hélicoptères biturbines de la Rega qui survolent la ville de Fribourg dépendent principalement des bases de Lausanne, Berne et Zweisimmen, les deux premières utilisant des Eurocopter EC 145, et celle de Zweisimmen un AgustaWestland Da Vinci, spécialement équipé pour les interventions en haute montagne.

### **Tout sauf le brouillard**

«Les briefings du matin nous permettent de contrôler que tout l'équipage et le matériel sont prêts en attente des missions à venir.», résume Laurent Racine, pilote à la base de Lausanne.

Responsable opérationnel de la mission, le pilote doit assurer le bon acheminement de l'équipage sur le lieu d'intervention et son retour à bon port. «La sécurité passe par un suivi scrupuleux de l'évolution météorologique et de l'activité aérienne dans le secteur survolé», explique le pilote. Certes, les héli-



L'équipe de la Réga extrait un patient d'un Eurocopter EC 135, le type d'appareil qui survole Fribourg le plus fréquemment...  
Crédit: Rega ©



... pour le transférer immédiatement vers le service des urgences ou des soins intensifs.

Crédit: Rega ©

coptères sont équipés d'un appareil de cartographie sophistiqué qui signale en temps réel les dangers à proximité: câbles de transport, ligne haute tension, antenne natel, etc. Mais l'expérience et une très bonne connaissance du terrain sont des compléments indispensables au bon déroulement de la mission.

«Le pilote prend la décision finale de l'engagement de son équipage. En moyenne, seules 10 missions sont annulées chaque année sur près de 1000 interventions effectuées par la base de Lausanne», confie M. Racine. Si le vent et les précipitations peuvent compliquer une manœuvre ou une approche, seul le brouillard épais à basse altitude cloue les appareils au sol.

#### Principalement interhospitaliers

Pierre Baumann, chef de la centrale sanitaire 144 sise à l'HFR Fribourg – Hôpital cantonal explique que plus du 80% des vols concernent

des transferts interhospitaliers. En clair, il s'agit de patients déjà traités en milieu hospitalier, mais dont les maladies ou les lésions exigent la prise en charge urgente par un hôpital doté d'un «plateau technique» spécialisé – principalement les centres universitaires du CHUV ou de l'Inselspital. Contrairement à l'ambulance, l'hélicoptère permet un accompagnement médical complet, avec un médecin spécialisé en médecine d'urgence et un équipement de pointe à bord. Un tiers de ces transferts se fait de nuit.

Les 20% restants sont des missions dites «primaires», qui engagent l'hélicoptère directement sur le lieu d'intervention: le plus souvent un accident de la route ou dans un endroit inaccessible. Parfois des malaises subits tels des infarctus, mais aussi des accouchements, exigent une intervention héliportée.

«Lorsqu'on nous informe qu'une personne accidentée est inconsciente

ou a été éjectée et se trouve dans un état de survie incertaine, ou qu'un enfant est gravement atteint, nous faisons immédiatement appel à l'hélicoptère», souligne Pierre Baumann.

Cependant, l'ambulance constitue le mode de transport le plus utilisé. La détermination des moyens sanitaires à engager se fait au moyen d'un questionnaire standardisé et de procédures clairement définies. «Nous n'avons pas la main lourde avec les engagements héliportés, assure M. Baumann. Nous ne choisissons cette option que par nécessité, et non pas par plaisir.»

Les fans d'aéronautique privilégieront donc plutôt les abords du CHUV ou de l'Inselspital dont les capacités de prise en charge sont très importantes, induisant une densité de vols incomparablement plus élevée que HFR Fribourg – Hôpital cantonal.

Christophe Jungo

# L'Assemblée générale du 27 janvier 2010: Procès-verbal

## Souhais de bienvenue par le président

C'est en présence de plus de huitante personnes que le président de l'AIQBV, Jean-Jacques Métrailler, ouvre la 36ème assemblée générale. Il salue Marie-Thérèse Maradan Ledergerber, conseillère communale, directrice des affaires sociales et des écoles, Madame et Messieurs les anciens présidents de l'association, les habitants du quartier, les représentants de la presse ainsi que ceux des autres quartiers de la ville. Il cite le nom des personnes excusées.

## Nomination des scrutateurs

Laurent Rappo et Philippe Zimmermann

## Procès-verbal de la dernière assemblée

Le procès-verbal de la dernière assemblée générale, publié dans l'édition No 68 du mois de décembre 2009, est approuvé à l'unanimité.

## Rapport du président

Depuis 10 ans et 116 séances, votre comité s'efforce de défendre vos intérêts auprès des autorités et d'animer le mieux possible la vie associative de notre très beau quartier de Beaumont-Vignettaz. Le président cite les activités de l'année écoulée, soit l'apéritif des Rois, destiné à récompenser nos annonceurs, donateurs et collaborateurs, l'assemblée générale 2009, le match aux cartes, la fête des voisins, la répétition publique de La Landwehr, l'inauguration du terrain multi-sports et la fête du quartier, la sortie des retraités et le loto des enfants. Diverses manifestations sont agendées pour l'année 2010, à savoir: le 8

janvier l'apéritif des Rois, du 27 mars au 3 avril l'exposition des artistes du quartier, le 25 mai la fête des voisins, le 12 septembre la Bénichon, le 15 octobre le match aux cartes et le 5 décembre le loto des enfants

La circulation des bus à la route de la Gruyère supérieure reste un problème pour les bordiers, soit le nombre de bus, le bruit, l'étroitesse de la chaussée, le fonctionnement de la borne amovible, la vitesse. Pour diminuer la vitesse des bus, une solution serait d'étendre la zone 30 jusqu'à la route de Champriond. Le comité étudiera la question.

Malgré les promesses de Mme Pittet, les ventes nocturnes continuent le vendredi soir et de temps en temps le samedi soir.

## Projets 2010

Mobility: le comité œuvre toujours à l'installation à Beaumont d'une antenne Mobility. Mobility, c'est payer un abonnement annuel pour devenir membre, réserver la voiture désirée et le temps d'utilisation par téléphone ou internet, utiliser le véhicule et payer le kilométrage en fonction du style de véhicule choisi.

Le terrain multi-sports est beaucoup utilisé par les enfants des écoles et les ados, ceci plusieurs fois par jour, c'est-à-dire le matin et l'après-midi avant l'école et pendant la récréation. Ces aménagements sont un véritable succès et les générations se rencontrent et s'apprécient. Les jeunes jouent au football et au ping-pong et les moins jeunes à la pétanque. Bravo aux autorités communales, au comité de l'AIQBV et à toutes les personnes

qui ont contribué à la construction de ce magnifique espace de jeux, de rencontre et de détente.

Concernant le Trait d'union, le comité de rédaction s'est réuni cinq fois pour vous concocter ses trois exemplaires annuels. Nous exprimons notre profonde gratitude au comité de rédaction, en particulier à Nicolas Jordan, Anita Siggen, Christophe Jungo et Jean-François Paccolat, sans oublier Laurence Métrailler qui s'occupe de la publicité, de la communication avec l'imprimerie et des annonceurs. Merci beaucoup aux porteurs MM. Marcel Geinoz, Nicolas Jordan, Claude Mutrux, Hansi Rappo, Daniel Rotzetter et Jean-Claude Stucki, ainsi qu'à tous les annonceurs qui font vivre notre journal de quartier.

## Présentation des comptes de l'exercice 2009

Notre trésorière, Chantal Kolly, nous présente les comptes de l'association dont la fortune s'élève à fr. 20'661.85 au 31 décembre 2009.

## Rapport des vérificateurs et approbation des comptes

Sur la base du rapport des vérificateurs des comptes, Laurent Ponzo et Pier-Luigi Galli, ils sont approuvés à l'unanimité et décharge est donnée à la trésorière et au comité.

## Election du comité

Sont réélus pour une année au sein du comité:

Daniel Bonfils, vice-président, Chantal Kolly, trésorière, Laurence Métrailler, secrétaire, René Brohy, Hervé Heimo et Daniel Rotzetter, membres.

**Election du président**

Jean-Jacques Métrailler est réélu à la présidence par acclamations.

**Election des vérificateurs des comptes**

Laurent Ponzò et Pier-Luigi Galli sont réélus pour une année.

**Cotisations**

Le montant des cotisations reste fixé à fr. 10.- par ménage ou dès fr. 20.- comme cotisation de soutien.

**Proposition des membres**

Markus Gerteis demande et se propose pour traduire en allemand notre site et une partie de notre journal. La question sera étudiée.

**Message du Conseil communal**

Marie-Thérèse Maradan Ledergerber nous apporte les vœux du Conseil communal. Elle relève l'enthousiasme des habitants du quartier, le nombre important de participants aux diverses manifestations, l'unité au sein du comité et nous remercie pour le travail effectué au sein du quartier.

**Divers**

Plusieurs interventions de membres sont à signaler.

Pourquoi fixer un apéritif des Rois un soir où Gottéron joue ? Réponse du président, pourquoi Gottéron joue-t-il le soir de notre apéritif des Rois ?

Un automate à boissons et friandises a été posé près de l'école. Qui autorise la pose de ces appareils ? Mme Maradan répond que c'est la commune et la police locale.

Des remerciements sont adressés au comité pour la magnifique journée organisée pour la sortie des retraités.

Il faut relever qu'une Amicale de la pétanque a été constituée dans le quartier.

Un groupe de travail pour la création d'une maison de quartier s'est constitué avec le soutien de notre association. Le quartier de Beaumont-Vignettaz est le deuxième plus grand quartier de la ville et ne possède pas encore sa maison de quartier ou son centre de loisirs. Un projet est actuellement en préparation.

Un membre de l'association s'interroge sur l'aménagement de voies de bus et de cycles sur le secteur avenue du Midi – carrefour de Beaumont. Il nous informe qu'il a déposé un postulat avec d'autres collègues en séance du Conseil général. Or, dans sa réponse, le Conseil communal dit que l'aménagement proposé est jugé utile, mais sa mise en place semble gravement compromise par la maîtrise des terrains et des coûts estimés à 5,5 millions de francs. En conclusion, le Conseil communal estime que la réalisation d'une telle infrastructure ne constitue par une priorité et que la ville ne dispose pas actuellement des moyens financiers permettant de réaliser ce projet.

Le président remercie le comité, les annonceurs, les donateurs et tous les collaborateurs de l'AIQBV.

L'assemblée générale 2011 est fixée au mercredi 26 janvier.

Le président lève la séance et invite l'assemblée à partager une petite collation et à boire le verre de l'amitié.

*Laurence Métrailler*

# MERCREDI 26 janvier 2011 à 20 heures

*L'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz tiendra son assemblée générale ordinaire à la salle polyvalente de l'Ecole de la Vignettaz le 26 janvier 2011 à 20.00 h.*

**ORDRE DU JOUR**

1. Souhais de bienvenue par le président
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la dernière assemblée
4. Rapport du président sur les activités 2010
5. Présentation des comptes de l'exercice 2010
6. Rapport des vérificateurs et approbation des comptes
7. Election du comité
8. Election du président
9. Election des vérificateurs des comptes
10. Cotisations
11. Propositions des membres
12. Message du Conseil communal
13. Divers

Une petite agape sera offerte par votre Association et terminera la soirée. Nous nous réjouissons de vous voir nombreuses et nombreux à cette occasion.